

汉语词汇语法专题 与对外汉语教学研究

HANYU CIHUI YUFA ZHUANTI
YU DUIWAI HANYU JIAOXUE YANJIU

吴开秀 王 静 陈永花 著



四川大学出版社

作者简介

吴开秀，女，1967年生，四川大学文学与新闻学院讲师，研究方向主要为汉语应用与规范及词汇研究。

王 静，女，1980年生，四川大学文学与新闻学院语言学及应用语言学专业2009级博士研究生，绵阳师范学院文学与对外汉语学院讲师，研究方向主要为现代汉语和对外汉语教学。

陈永花，女，1973年生，四川大学文学与新闻学院2010级博士研究生，浙江师范大学外国语学院副教授，研究方向为对外汉语教学、汉英对比与翻译。

责任编辑:徐 凯
责任校对:孟庆发
封面设计:墨创文化
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

汉语词汇语法专题与对外汉语教学研究 / 吴开秀,
王静, 陈永花著. 成都: 四川大学出版社, 2014. 3
ISBN 978-7-5614-7542-3

I. ①汉… II. ①吴… ②王… ③陈… III. ①汉语—
词汇—对外汉语教学—教学研究②汉语—语法—对外汉语
教学—教学研究 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 037481 号

书名 汉语词汇语法专题与对外汉语教学研究

著 者	吴开秀 王 静 陈永花
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978 7 5614 7542 3
印 刷	四川永先数码印刷有限公司
成品尺寸	148 mm×210 mm
印 张	8.375
字 数	224 千字
版 次	2014 年 4 月第 1 版
印 次	2014 年 4 月第 1 次印刷
定 价	20.00 元

版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。

电话:(028)85408408/(028)85401670/

(028)85408023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址: <http://www.scup.cn>

目 录

上编 汉语颜色词研究与对外汉语教学

概 述	(3)
第一章 以五色词为中心的古汉语颜色词	(6)
第一节 五色词是古汉语基本颜色词	(7)
第二节 五色词之本义	(14)
第二章 五色词之语义场	(21)
第一节 以五色词字形为构件的颜色词	(21)
第二节 不以五色词字形为构件的颜色词	(33)
第三节 五色词之外的其他颜色词	(46)
第三章 颜色词在汉语言中的重要地位	(50)
第一节 自然功能	(50)
第二节 社会功能	(52)
第四章 颜色词的国俗语义	(62)
第一节 “白”的国俗语义	(64)

第二节	“黑”的国俗语义	(73)
第三节	“黄”的国俗语义	(80)
第四节	“红”的国俗语义	(85)
第五节	“蓝”的国俗语义	(93)
第六节	“绿”的国俗语义	(99)
第五章	汉语颜色词的特点	(105)
第一节	具象性	(105)
第二节	模糊性	(107)
第三节	概括性	(109)
第四节	多义性	(110)
第五节	构词能力强	(114)
第六节	丰富的词义色彩	(115)
第六章	对外汉语教学中颜色词的教学研究	(118)
第一节	颜色词是“汉语教学和文化交流有机结合”的 典范	(118)
第二节	《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的颜色词	(126)
第三节	《汉语教程》中的颜色词教学案例	(134)
本编主要参考文献		(144)

下编 留学生汉语宾语的习得研究

概 述	(153)
第一节 问题的提出和研究范围	(153)
第二节 研究现状和研究方法	(155)

第三节 本编对宾语的分类·····	(162)
第一章 宾语的偏误分析·····	(164)
第一节 偏误分析·····	(165)
第二节 偏误数量和比例统计·····	(181)
第三节 偏误原因探讨·····	(184)
第二章 对大纲和教材的考察·····	(190)
第一节 对大纲的考察·····	(190)
第二节 对教材的考察·····	(194)
第三节 本章小结·····	(200)
第三章 宾语的习得难度研究·····	(202)
第一节 宾语使用情况考察·····	(202)
第二节 调查研究·····	(209)
第三节 习得难度研究总结·····	(223)
第四节 大纲和教材中宾语教学安排的建议·····	(224)
第五节 影响习得的因素探讨·····	(227)
第四章 宾语的教学对策·····	(232)
第一节 宾语的偏误分析对教学的启示·····	(232)
第二节 宾语的习得难度研究对教学的启示·····	(235)
第三节 结 语·····	(239)
附 录·····	(242)
附录一 调查(一)·····	(242)
附录二 调查(二)·····	(244)
附录三 调查(三)·····	(246)

附录四 留学生常用动词词频统计（根据抽样的 100 篇 语料所得）	(247)
本编主要参考文献	(248)
后 记	(259)

上 编

汉语颜色词研究与对外汉语教学

上 编

汉语 颜色 词研 究与 对外 汉语 教学

汉语词汇语法专题
与对外汉语教学研究

HANYU CILVYU FAYU ZHUANTI
YU DUTWAI HANYU JIAOXUE YANJIU

概 述

世界上，不管哪个民族，只要有自己的语言，那就一定有自己的独特的颜色词。^① 因为世界本身就是五彩缤纷的，人们不可能对世界没有颜色的感知。现在很多语言都有丰富的颜色词汇，但并不是人类一开始就如此。大家都知道，语言是交际的工具，“文字是在语言的基础上产生的，语言是第一性的，文字是第二性的。……人类为了使自己的语言能传远方，能传于后世，经过长期摸索，发明了记录语言的文字。……因为文字把语言记录下来，今天说的话，明天听不到，但可以看到；古人说的话，现代的人听不到，但可以看到；……因此，文字弥补了语言的缺陷，扩大了语言的职能，成了人类最重要的辅助交际工具。”^② 颜色词是随着人们描绘丰富多彩的世界和交流丰富的感情而不断产生的，尽管历来对颜色词的产生与发展存在多种不同的说法，但我们今天通过现有的文献，还是可以了解我们的先民是如何用文字来记录他们对颜色的感知的，从中也能看出一些基本规律：从具体的物象到抽象的颜色词；再由抽象的颜色词到具体的物象；再由具体的物象再次抽象而延伸并应用到各个领域，产生出众多的含有颜色意义的新词新语。颜色词作为语言词汇中的重要

① 在汉语中，颜色也称色彩，它们是一对同义词，通常可以互用。不过，我们认为称颜色比称色彩更能体现汉语的特色，具有更丰富的国俗语义，所以本编主要用“颜色”一词。

② 马学良：《语言学概论》，华中理工大学出版社，1990年版，第207页。

词类，本身就具有其产生、发展甚至融合的历史演变过程。所以对颜色词的研究不只是就词论词，平面地分析其意义、用法的异同，还应当从时间上考察其纵向的传承，从空间上探索其横向的联系。这“无论对汉语词汇史本身的研究还是对汉语与邻近语言的历史比较来说”^①，都是一项很有意义的工作。同时对当今如火如荼的对外汉语教学中的语言与文化的传播也有着积极的推动作用。

如果我们对颜色词不探其源，那么对含有颜色意义的词或语就有可能知其然而不知其所以然，从而导致望文生义。在对外传播中华民族优秀文化的时候不能尽职，在接受外国文化的同时，也没有一种比较语言的眼光，而只管拿来与我们的文化一对一，这样也会闹出笑话。各民族有各民族表达颜色的方式与词汇，各民族也有各民族对颜色的不同联想与引申，因为他们有不同的语源与不同的文化渊源。

在改革开放的今天，大量的外国信息涌进了中国大地，同时，中国的大量优秀的文化也正被国外认同与接纳，为了促进文化的交流与发展，我们应该主动把我们几千年的灿烂文化向世界展现与传播，让世界更好地了解我们，也要向世界证明：黄皮肤的中国人是智慧的象征。对颜色词的研究，也有助于我们正确理解与接受外国信息，吸收外国文化中的优秀成分，以丰富华夏民族的语言与文化。

到目前为止，国内学者对颜色词的研究取得了一些可喜的成果，其中有两位先生的文章很经典：一位是张永言先生，他的《论上古汉语的“五色之名”兼及汉语和台语的关系》对我们启示很大，本书也引用了张先生很多的现成材料，在此表示深深的

^① 参见张永言：《论上古汉语的“五色之名”兼及汉语和台语的关系》，见《语文学论集》，语文出版社，1999年版，第177页。

谢意。另一位是张清常先生，他的《颜色词研究提纲》一文也对我们启发颇多，在此一并致谢。其他研究颜色词的文章以及硕士学位论文也不少，甚至还有博士学位论文，其中北京大学李红印的博士学位论文《现代汉语颜色词词汇——语义系统研究》从语义角度对现代汉语颜色词做了深入细致的研究。其他多数研究的面都显得太窄，所以我们试图从通论的角度来探讨颜色词。尽管此前也有人想从通论的角度来谈颜色词的用法，但我们所见的大多数文章都研究得不够深入，尤其不能从颜色词的历史发展的角度讨论问题，只是泛泛而谈。

我们首先从历史与文献的角度来考察“五色词就是古汉语基本颜色词”这一观点，并探讨其发展演变的历史，且举例说明其本义。其次探讨了五色词的语义场。再次探讨了颜色词在汉语言中的重要地位，主要是从历史文献方面来谈的。另外，虽然从英汉对照的角度来研究颜色词的文章有很多，但我们所见到的文章多数都是简单的排比对照，很少从历史发展的角度进行比较研究，而且其中很多文章都采用英语为主、汉语为辅的方式，而我们则相反，主要以汉语为主，与英语进行适当的比较，以突出汉语特有的语义，即汉语颜色词的国俗语义。在这些研究的基础上，归纳总结了汉语颜色词的一些特点。最后，我们也试着把颜色词的研究成果与对外汉语词汇教学与研究相结合，重点探讨了对外汉语中颜色词的教学与研究，其核心就是在对外汉语教学中要把语言与文化结合起来。

第一章 以五色词为中心的 古汉语颜色词

张清常先生说：“汉语的颜色词和语到底有多少，我想似乎应该清算一下，做到心中有数。有这样一笔细账，然后谈语言，谈文化，谈民族心理……才踏实可信。”^① 如果真要“清算”，首先有两方面的工作要做：

一是确定基本颜色词，进而分类研究。一般认为，现代汉语基本颜色词有 10 个，即黄、白、红、绿、蓝、青、紫、黑、灰、褐。^② 古代汉语的基本颜色词有哪些呢？我们认为，古代汉语的基本颜色词有 5 个：青、赤、黄、白、黑，下文将详细论述。

二是颜色词总数的调查统计。对古代汉语颜色词的调查统计是相当困难的，因此到目前为止，学界还没有人对古汉语颜色词作出全面统计。我们拟以五色词为中心，对汉语单音节颜色词作初步调查统计。

① 张清常：《语言学论文集》（续集），语文出版社，2001 年版，第 87～88 页。

② 对于现代汉语基本颜色词数量的说法存在一些分歧。美国人类学家柏林（Brent Berlin）和语言学家凯（Paul Kay）合著的《基本颜色词：其普遍性和演变》（③ Basic Color Terms: Their Universality and Evolution④）一书中提出了 11 个基本颜色词范畴（white/black→red→green→yellow→blue→brown→purple/pink/orange/grey），这 11 个颜色词在不同的语言阶段出现时有着严格的演变顺序，即若某种语言有符号“→”后的词，那就一定有其前的词。据此，姚小平（1988）考察了汉语基本颜色词的发展阶段，并得出自殷代至清末汉语基本颜色词的演变史，其中归纳出的现代基本颜色词为：黑、白、红、黄、绿、蓝、紫、灰、棕、褐、橙。而李红印则提出了 9 个现代汉语基本颜色词：红、黑、白、灰、黄、绿、蓝、紫、褐。当然还有其他一些学者也讨论过，我们则综合各家之说，暂时归纳为这 10 个。

第一节 五色词是古汉语基本颜色词

一、历代文献之基本颜色词

汉语中的颜色词很丰富，我们该从何入手进行分析研究呢？这需要划定一个范围。甲骨文中已有朱、赤、白、黑、黄、绿、丹、红等字，其中有的记录的是颜色词，有的用于文字假借。华夏先民最初使用的颜色主要是红色与黑色，出土陶器等文物可以为证。红与生命相联，黑色象征吉祥，人们对之有所偏好，尤其在周秦时代，红、黑大受重视，史载周尚赤，秦尚黑，因而这两个系列的词特别多，《广雅》收赤色系列词 13 个，还未全部包罗；黑色系列的则多达 30 个。“卜辞金文中表示红色的词较多，有赤、朱、丹、彤、骅、熏（熏为绛色）。由此看来，中国人自古就喜欢大红颜色。表示黑色的词有玄、幽、旅。表示本色未染的词有叔（素）。此外，有帛（白），有黄，有青。”^① 不管具体先用哪种色，我们可以推断出“青、赤、黄、白、黑”五种颜色词在我国古代被视为五种正色，是汉语中基本的颜色词。“在颜色科学领域中，中国自远古（约在公元前七世纪）至今一直不变地认为一切颜色是由青、赤、黄、白、黑五种正色（现代色度学称为基色）合成的。”^②

五色词之确定与五行学说密切相关。“一般都承认，五四以前的中国固有文化，是以阴阳五行作为骨架的。阴阳消长、五行生克的思想，弥漫于意识的各个领域，深嵌到生活的一切方面。如果不明白阴阳五行图式，几乎就无法理解中国的文化体系。”^③ 《书·洪范》讲五行说：“一曰水，二曰火，三曰木，四曰金，五曰土。水曰润下，火曰炎上，木曰曲直，金曰从革，土爰稼穡。”

① 张清常：《语言学论文集》（续集），语文出版社，2001 年版，第 88～89 页。

② 转引自张永言：《论上古汉语的“五色之名”兼及汉语和台语的关系》，载《语文学论集》，语文出版社，1999 年版，第 178 页。

③ 庞朴：《阴阳五行探源》，见向乃旦编：《中国古代文化史论》，北京大学出版社，1986 年版，第 77 页。

而融入了阴阳消长及生克思想的五行学说之形成还是经历了一个较长的时期,“自齐威、宣之时,驺子之徒论著终始五德之运,及秦帝而齐人奏之,故始皇采用之”(《史记·封禅书》)。

根据五行学说,颜色分为“正色”与“间色”两类。明代杨慎指出:“五行之理,有相生者,相克者,相生者为正色,相克者为间色。……木色青,故青者东方也;木生火,其色赤,故赤者南方也;火生土,其色黄,故黄者中央也。土生金,其色白,故白者西方也。金生水,其色黑,故黑者北方也。此五行之正色也。甲乙合为绿,则绿者青黄之杂,以木克土故也。乙庚合而为碧,则碧者青白之杂,以金克木故也。丁壬合而为紫,则紫者赤黑之杂,以土克水故也。此五行之间色也。”^①

“天垂象,见吉凶,圣人象之。河出图,洛出书,圣人则之。”(《周易·系辞》)形与色是事物的重要表征,也是人类认识事物的主要方式之一。在每个民族的语言中,颜色词是非常活跃的词汇之一。在汉语颜色词中,被称为“正色”之“五色”词是最活跃的颜色词。“五色”之名常见于古代典籍,“五色”指青、赤、黄、白、黑。

《书·禹贡》“厥贡惟土五色”,孔颖达疏引《韩诗外传》云:“天子社广五丈,东方青,南方赤,西方白,北方黑,上冒以黄土。”“五色”即青、黄、赤、白、黑。其实,《书·禹贡》本文已明确提到了,文中在叙述九州岛土色时,只用了五个颜色词,“厥土惟白壤”(冀州)、“厥土白坟”(青州)、“厥土黑坟”(兖州)、“厥土赤坟”(徐州)、“厥土青黎”(梁州)、“厥土惟黄壤”(雍州)。^②《周礼·冬官》也明确地说:“画绩之事,杂五色。东方谓之青,南方谓之赤,西方谓之白,北方谓之黑,天谓之玄,地谓之黄。”其他例证如:

“五色六章十二衣,还相为质也。”疏:“五色,谓青赤黄白黑,据五方也。”(《礼记·礼运》,第1423页)

“五色成文而不乱。”疏:“五色,五行也者。五行之声,

① [明] 杨慎:《升庵集》卷六十六《正色间色》,《四库全书》本。

② 本编所引经书以中华书局1980年10月影印本《十三经注疏》为准,以下不一注明。

宫商角徵羽，相应成文如青黄相杂，故云五色也。”（《礼记·乐记》，第1536页）

“五色比象，昭其物也。”疏：“青黄赤白黑也。”（《左传·桓公二年》，第1742页）

“天有六气，降生五味，发为五色，徵为五声，淫生六疾。”杜注：“辛色白，酸色青，咸色黑，苦色赤，甘色黄。”（《左传·昭公元年》，第2025页）

《逸周书·作雒》有东青、南赤、西白、北骊、中黄，以“骊”（黑色的马）代“黑”则是古文献中的特例。

在汉语中，五色与五行是互为表里的，五色就是对五行的形象表达。五色与五行、方位、季节、气味等观念都有对应关系，下面我们列一简表以明之（见表1）：

表 1

五色词	五行	方位	季节	气味	器官	五声	……
青	木	东	春	酸	肝	角	……
赤	火	南	夏	苦	心	徵	……
黄	土	中	季夏	甜	脾	宫	……
白	金	西	秋	辛	肺	商	……
黑	水	北	冬	咸	肾	羽	……

有学者对《诗经》《尚书》《周易》《左传》《论语》《孟子》《墨子》《荀子》《庄子》《韩非子》《楚辞》《礼记》《史记》《论衡》14部上古典籍中用于表示颜色的词作了统计，青、黄、赤、白、黑五色词是出现频率最高的颜色词。^①

二、字书之基本颜色词

上古时期，人们为不同颜色的同类事物造不同的词。

^① 参见徐朝华：《上古汉语颜色词简论》，见《语言研究论丛》（第八辑），南开大学出版社，1999年版，第19页。

《说文·马部》中就收有先民为不同颜色的马所造的 26 个词：

1. 骐，马青骊文如博棊也。
2. 駟，青骊马。
3. 騊，马一目白曰騊二目白曰鱼。
4. 骊，马深黑色。
5. 骹，马浅黑色。
6. 騊，马赤色。
7. 骹，赤马黑毛尾也。
8. 駟，马赤白杂毛。
9. 骹，马苍黑杂毛。
10. 骹，马白色黑鬣尾也。
11. 骹，马阴白杂毛黑。
12. 骹，马青白杂毛也。
13. 骹，骊马白胯也。
14. 骹，马面颊皆白也。
15. 骹，黄马黑喙。
16. 骹，黄马发白色，一曰白髦尾也。
17. 骹，黄马白毛也。
18. 骹，马赤黑色。
19. 骹，马头有发赤色者。
20. 骹，马白额也。
21. 骹，马色不纯。^①
22. 骹，马后左足白也。
23. 骹，马赤鬣缟身，目若黄金。
24. 骹，骊马黄鬣。

① 《尔雅·释畜》：“骹白，骹。”